

## **Rhona Desmond**

Rhona-Desmond  
Flat 6  
19 Lydford Road  
London NW2 5QY

Website: rhona-desmond.com  
Mobile: 07986 030 114  
Email: rhonadesmond@btinternet.com  
Skype: Rhona.Desmond

Following 20 years work experience in the field of commercial art, various roles in the NHS and volunteering my translation skills, I completed an MA in Translation & Linguistics in October 2007 and have been working ever since as a freelance translator for a number of agencies here in the UK and in Europe on a wide range of interesting projects - from Law to Philosophy and Medicine to Architecture - both out of Spanish and Portuguese into English. I started out doing general translations, tried different specialisations, and now focus on Oenology, Environment and Sustainability, International Development and the Humanities. All my work experience to date has demanded self-initiative, attention to detail, reliability, good communication skills, team work and time management, in addition to excellent language skills, subject specialisation, eclectic education and continuous CPD.

### Qualifications

BA (Hons) in Spanish & Latin American Studies (1998)  
MA in Translation & Linguistics (2007)  
Wine and Spirit Education Trust [WSET] Level 1– (2020)  
WSET Level 2 – (2021)  
WSET Level 3 (In progress – March-April 2025)

### Work History

#### October 2007 to date

Freelance translator (SP>EN, PT>EN), transcriber, proofreader and editor

#### June 2001 to date

Institute of Race Relations, 2-6 Leeke Street, London WC1X 9HS

Translator of articles on immigrant experience and human rights violations within the EU for quarterly bulletin

#### January 2000 to November 2014

Central London Community Healthcare Interpreting Services, NHS  
1 Frith Street, London W1D 3HZ

Sessional interpreter in a wide range of clinical settings. Translator of medical reports. Sight translator of information leaflets orally in both language directions, when requested. This experience has given me good grounding in general health issues.

#### March 2002 to September 2006

Gender Identity Development Unit, Tavistock & Portman NHS Trust  
120 Belsize Lane, London NW3 5BA

Part-time administrator which included standard office duties, supporting clinicians and patient contact. I used this opportunity to acquire knowledge about gender identity, autism and other developmental difficulties in children and adolescents, as well as psychological and psychotherapeutic conditions and treatments.

#### September 1998 to March 2002

Various temporary administrative posts in the NHS

#### September 1984 to July 1992

Image Design, 35 Marshall Street, London W1V 1LL

Graphic artist mainly working on 2D design projects which included liaising with colleagues, clients, suppliers and printers on a variety of publications to oversee entire production process. Publications included *The Antique Collector* and *Britannia Music Magazine* as well as other contributions for The National Magazine Company Ltd.

#### Education

#### September 2006 to October 2007

University of Westminster, 309 Regent Street, London W1B 2UW

MA in Translation & Linguistics (Spanish) with Merit

#### January to July 1999

College of North West London, Priory Park Road, London NW6 7UJ

LOCN Certificate in Public Service Interpreting (Health & Social Services option)

#### September 1994 to June 1998

Goldsmiths College, University of London, New Cross, London SE14 6NW, and Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, Cuba

Upper Second Class Honours Degree in Spanish & Latin American Studies

#### September 1993 to June 1994

Queen's Park Community School, Aylestone Avenue, London NW6 7BQ

Successful completion of Access Course (Humanities option/Art, Literature & Music appreciation)

#### August 1992 to July 1993

Time spent learning Spanish, learning about the history of Mexican Art, and the Muralists in particular, while travelling extensively throughout Mexico and Guatemala

#### September 1983 to June 1984

City of Birmingham Polytechnic, Aston Triangle, Birmingham B4 7ET

Successful completion of foundation course in Art & Design

#### Recent CPD

Spanish Revision Club - I meet every fortnight with two other colleagues to revise and offer advice on each other's work. This also includes holding our own slams and participating in, as well as rating, Proz competitions – July 2020 – present

What Every Translator Should Know about AI – ITI webinar, January 2024

How AI is Changing Practice – ITI webinar, January 2024

Climate Change Sustainability – ITI SHEA Network panel discussion, January 2024

The Answer Lies in the Soil – ITI SHEA Network Presentation by Alastair Fitter (Yorkshire Wildlife Trust)

Oxfam's Meaningful Rights Holder Engagement – Oxfam Webinar, May 2024

Water Footprint of Wine – The Porto Protocol – Webinar, May 2024

Understanding Inheritance Law - ITI Spanish Network presentation, May 2024

Women in Wine – Speed Networking event, London, July 2024  
Organización Interprofesional del Vino de España (OIVE) – Online courses: Denominaciones de origen de clima Atlántico; Elaboración de vinos; Variedades de vid de zona cálida, Sept-Oct 2024  
Saving Every Drop - The Porto Protocol – Webinar, January 2025  
Climate, Change, Adaptation & Energy: Transition & Ecofeminism – ITI Spanish Network online workshop – February 2025.  
Levenhulme Centre for Nature Recovery & Oxford Biodiversity Network from Livelihoods to Lifeways: Reflection on Conservation Justice from West Africa's Upper Guinean Forests and Beyond – Online lecture, February 2025  
WSET Level 3 – March-April 2025

### Membership of Professional Organisations

Member of the Institute of Translation & Interpreting  
Member of the ITI Spanish Network and Committee (Events Manager)  
Member of the ITI Portuguese Network  
Member of the ITI Medical and Pharmaceutical Network, Food and Drink Network and SHEA (Sustainability, Horticulture, Environment and Agriculture) Network  
Lifestyle Translators (Art & Culture, Fashion, Food, Wellness and Travel) Facebook Page  
Member of Proz: <https://www.proz.com/profile/910774>  
LinkedIn: <http://uk.linkedin.com/pub/rhona-desmond/11/8bb/343>  
Mediterranean Editors and Translators (MET)

### Skills and equipment

Operating system: Windows 10  
Microsoft Office 2010: Word, Excel, PowerPoint, OneNote  
Adobe Reader XI, Norton 360 anti-virus software; Memopal online backup solution,  
CAT Tool: SDL Trados Studio 2019, experience with MemoQ and other online platforms such as XTM, MateCat and Memsources.  
All-in-one printer, scanner and photocopier  
ABBYY Fine Reader 6.0 Sprint

### Areas of specialisation and interest

Environment & Ecology; History, Politics & Current Affairs; Sociology & Humanities;  
International Development and Human Rights, and Oenology

### Services offered

Translation, Transcription, Proofreading & Editing

### Rates

Translation: £60-£90/€70-100 per 1000 words, depending on text.  
Minimum charge: £15/€17.  
Transcription: £25/€28 per hour.  
Proofreading, revision and editing: £20-£40/€30-50 per 1000 words, depending on text.  
MTPE: £25/€28 per hour.

### Personal interests

Swimming and yoga

Film: particular interest in Spanish and Latin American cinema

Art & Architecture

### References

Available upon request